En Familia 01

23 y 24 de octubre de 2021

Ígor Stravinski Pulcinella

Jordi Francés Director Blanca Li Coreógrafa

Paloma Friedhoff Soprano
Diego Blázquez Tenor
Ángel Rodríguez Torres Bajo
Ana Hernández Sanchiz Narradora y presentadora

Orquesta Nacional de España Compañía Nacional de Danza

En Familia 01

23 y 24 de octubre de 2021

Orquesta y Coro Nacionales de España

Auditorio Nacional de Música Sala Sinfónica

David Afkham

Director titular y artístico

Félix Palomero

Director técnico de la OCNE

Josep Pons

Director honorario

Miguel Ángel García Cañamero

Director del CNE

Jordi Francés Director

Orquesta Nacional Ígor Stravinski (1882-1971)

de España Pulcinella

I. Overture

Jordi Francés II. Serenata «Mentre l'erbetta pasce l'agnella» (tenor)

Director III. Scherzino

Blanca Li IV. «Contento forse vivere» (soprano)

Coreógrafa V. «Con queste paroline" (bajo)

VI. «Sento dire no'ncè pace» (soprano, tenor y bajo)

Paloma Friedhoff

VII. «Nce sta quaccuna po'» (soprano)

Soprano VIII. «Una te falan zemprece" (tenor)

Diego Blázquez IX. Tarantella

Tenor X. «Se tu m'ami" (soprano)

Ángel Rodríguez Torres XI. Gavotta con due variazioni

Bajo XII. «Pupillette, fiammette d'amore» (soprano,

Ana Hernández Sanchiz tenor y bajo)

Narradora y presentadora

Compañía Nacional de Danza

Cristina Casa Pimpinella, Mario Galindo Pulcinella, Martina Giuffrida Prudenza, Haruhi
Otani Rosetta, Felipe Domingos Florindo, Anthony Pina Coviello, Juan José Carazo Furbo

Coro de bailarines Alessandro Audisio, Niccolò Balossini, José Alberto Becerra, Natalia Butragueño, Celia Dávila, Tamara Juárez, Sara Khatiboun, Sara Lorés, Clara Maroto, Marcos Montes, Ayuka Nitta, Daniella Oropesa, Milos Patiño, Laura Pérez Hierro, Pauline Perraut, Íker Rodríguez, Ana Ramos, Iván Sánchez, Roberto Sánchez, Irene Ureña

Sá 23 OCT 19:30H Auditorio Nacional de Música

Do 24 OCT 12:00H Sala Sinfónica

DURACIÓN APROXIMADA60 minutos sin descanso

Reencuentros

«Pulcinella es uno de aquellos espectáculos (y son excepcionales) en el que todo se sostiene y en el que todos sus elementos, tema, música, coreografía y escena forman una unidad coherente y homogénea». Ígor Stravinski

Cuando, el 8 de marzo de 2020, se estrenaba este *Pulcinella*, poco imaginábamos la situación que nos iba a tocar vivir apenas una semana después. Tras meses de ausencias, distancias y limitaciones, la Orquesta y Coro Nacionales de España se reencuentran con el público familiar en el mismo escenario, pero con renovada ilusión. No cabe imaginar un título más adecuado para el reencuentro que este ballet de Stravinski. Una obra que, muy acertadamente, define así la coreógrafa Blanca Li: *Pulcinella* es amor, alegría y ritmo.

El ballet regresa al Auditorio Nacional de Música. Convertir en espacio escénico un lugar concebido como sala de conciertos fue uno de los retos que asumió Li al aceptar la invitación de Joaquín De Luz, director de la Compañía Nacional de Danza. El resultado es un espectáculo a la medida, con espacios habitados y vivos donde música, danza y color, orquesta, voces y cuerpos respiran y se abrazan.

Esta comunión entre música y danza fue el germen de la estrecha relación entre el compositor Ígor Stravinski (1882-1971) y el empresario Serguéi Diáguilev, que se tradujo en una profunda amistad de veinte años, que ni las eventuales discrepancias de opinión pudieron romper. La fructífera colaboración de Stravinski con los Ballets Rusos de Diáguilev trajo consigo títulos como *El pájaro de fuego* (1910), *Petrushka* (1911) (ambos con coreografía de Mijail Fokin) y *La consagración de la primavera*, con coreografía de Vaslav Nijinski en su escandaloso estreno de 1913. En 1916, con motivo de uno de los viajes de la compañía a España, el compositor visita por primera vez nuestro país, descubriéndolo con sorpresa y placer. Un año más tarde, mientras Stravinski se hallaba inmerso en la creación de *La historia del soldado* en colaboración con su amigo Ramuz, los

Ballets Rusos estrenan Le donne di buon umore, ballet basado en una comedia de Carlo Goldoni, con música escrita por Vincenzo Tommasini (1878-1950) a partir de sonatas de Domenico Scarlatti (1685-1757). El éxito cosechado animó a Diáguilev a dedicar un nuevo espectáculo a la música de otro ilustre italiano. Conocedor de la admiración que Stravinski profesaba a Giovanni Battista Pergolesi (1710-1736), no tuvo mucha dificultad para seducirlo con los materiales musicales que había recopilado en conservatorios italianos y bibliotecas londinenses. El carácter popular y el exotismo español de la música del napolitano siempre le habían atraído y este trabajo le permitió descubrir la esencia musical de Pergolesi, con quien llegó a sentir una suerte de unión a nivel espiritual y sensorial. El encargo consistía en escribir un ballet con escenas extraídas de las aventuras amorosas de Pulcinella, personaje de la Commedia dell'Arte. La coreografía y el libreto estarían a cargo de Léonide Massine y los decorados y escenografía serían obra de Pablo Picasso. Un par de años atrás Stravinski había compartido con el malagueño una estancia en Nápoles. El recuerdo de sus paseos, así como el placer experimentado al contemplar la coreografía de Massine para Le donne di buon umore terminaron de convencer al compositor, a pesar de la dificultad de dar forma a aquel puzzle musical de fragmentos y obras inconclusas. El ballet se estrenó en la Ópera de París el 15 de mayo de 1920 bajo la dirección musical de Ernest Ansermet.

Pulcinella supuso un punto de inflexión en la carrera de Stravinski, considerándose el inicio del periodo neoclásico del compositor, que se prolongaría durante las siguientes décadas. A diferencia de las grandes orquestas de sus ballets anteriores, Pulcinella cuenta con una plantilla orquestal reducida y tres cantantes solistas. Musicalmente, si bien Stravinski mantiene las melodías, líneas de bajo y estructuras de Pergolesi, pone su sello inconfundible al ballet a través del uso de armonías modernas, incorporaciones tímbricas y modificaciones rítmicas ocasionales.

La coreografía de Blanca Li busca transmitir a través de la danza la frescura presente en la música. Aunque huye de la narrativa tradicional, consigue captar la esencia argumental y estilística de la *Commedia dell'Arte* desplegando una gracia y un sentido del humor deliciosos en la caracterización de los personajes, el burlón Pulcinella que enamora a todas las muchachas ante sus enfurecidos novios, que planean vengarse de él.

Ana Hernández Sanchiz

Especialista en educación musical

Ígor Stravinski

Pulcinella

Tenor

Mentre l'erbetta pasce l'agnella, sola, soletta la pastorella tra fresche frasche per la foresta cantando va.

Soprano

Contento forse vivere nel mio martir potrei, se mai potessi credere che, ancor lontan, tu sei fedele all'amor mio, fedele a questo cor.

Bajo

Con queste paroline così saporitine il cor voi mi scippate dalla profondità.
Bella, restate qua che se più dite appresso io ceso morirò.
Così saporitine con queste paroline il cor voi mi scippate, morirò, morirò.

Tenor

Mientras la oveja pace en la hierba, sola, solita la pastorcita, entre hojas frescas allí en el bosque cantando va.

Soprano

Vivir podría contento en medio del tormento, si alcanzara a creer que, aunque lejos, tú eres fiel a este amor mío, a este corazón fiel.

Bajo

Con estas palabrillas así de sabrosillas me birláis lo más profundo de mi corazón.
Guapa, quedaos aquí, que si seguís hablándome de cierto que moriré.
Con estas palabritas así de sabrosillas me birláis el corazón, moriré, moriré.

Soprano, Tenor, Bajo

Sento dire no'ncè pace. Sento dire no'ncè cor, ma cchiù pe'tte, no, no, no'ncè carma cchiù pe'tte

Tenor

Chi disse cà la femmena sa cchiù de farfariello disse la verità

Soprano

Ncè sta quaccuna po' che a nullo vuole ben e a cciento nfrisco tene schitto pe' scorcoglia, e a tant' ante malizie chi mai le ppo' conta'.

Tenor

Una te falan zemprece ed è malezeosa, 'n antra fa la schefosa e bo' lo maretiello. Chi a chillo tene'ncore e a tant'ante malizie chi mai le ppo' conta', e lo sta a rrepassa'.

Presto

Tenor

Una te falan zemprece ed è, ed è malezeosa n autra fa la schefosa e bo' lo maretiello, ncè sta quaccuno po' che a nullo -udetenechi a chillo tene' ncore

Soprano, tenor, bajo

Oigo decir que no hay paz, oigo decir que no hay corazón para ti jamás, no, no, para ti la paz se acabó.

Tenor

Quien diga que la hembra sabe más que un diablillo, dice la verdad. dice la verdad.

Soprano

Algunas mujeres hay que a ninguno quieren bien, tienen cíen al retortero, dando a todos calabazas, tantas son sus artimañas que no se pueden contar.

Tenor

Una se hace la inocente, y luego taimada es, otra la desvergonzada y un marido es lo que trama. Y aquella que ya lo tiene sabe tantas artimañas que no se pueden contar, mucho menos repasar.

Presto

Tenor

Una se hace la inocente y luego taimada es, otra la desvergonzada y un marido es lo que trama, las hay que a ninguno aman escuchadme, sí, a ninguno, y la que tiene ya a alguno, e a cchisto fegne amore e a cciento nfrisco tene schitto pe' scorcoglia', e a tant' ante malizie chi male le ppo' conta'.

Soprano

Se tu m'ami, se tu sospiri sol per me, gentil pastor, ho dolor de' tuoi martiri. ho diletto del tuo amor. ma se pensi che soletto io ti debba riamar, pasterello, sei soggetto facilmente a t'ingannar. Belia rosa porporina oggi Silvia scoglierà, con la scusa della spina doman poi la sprezzerà. Ma degli uomini il consiglio io per me non seguirò. Non perché mi place il Giglio gli altri fiori sprezzerò.

Bajo, Tenor, Soprano

Pupillette, fiammette d'amore, per voi il core struggendo si va.

con cualquiera hace el amor. Tiene cien al retortero, dando a todos calabazas, tantas son sus artimañas que no se pueden contar.

Soprano

Si tú me amas, si tú suspiras sólo por mí, buen pastor, me conmueven tus tormentos. me deleito con tu amor. Más si piensas que solito, sólo a ti ya podré amar, eres tonto, pastorcito, serás fácil de engañar. Una bella rosa púrpura Silvia hoy elegirá. Con la excusa de la espina mañana la olvidará. Me resisto a respetar el consejo de los hombres: no porque me guste el lirio despreciar voy a otras flores.

Bajo, tenor, soprano

Ojillos, inflamados de amor, por vos el corazón consumiéndose está.

Traducción Luis Carlos Gago

Biografías

Jordi Francés

Director

Jordi Francés desarrolla una interesante actividad caracterizada por una mirada amplia sobre el hecho artístico. Profundamente atraído por la relación entre música y pensamiento, como director de orquesta convive entre la ópera, el repertorio sinfónico y la creación actual. Dirige habitualmente formaciones como la ONE. JONDE. Orquesta de Extremadura o el Ensemble 20/21, y recientes y próximos compromisos incluyen invitaciones de la ORCAM, Orquesta de Valencia, Sinfónica de Bilbao, OSPA, o el Ensemble Sonido Extremo, del que es director artístico. Ha dirigido también formaciones como la la BBC Philarmonic, ORTVE, Ensemble Intercontemporain, Lucerne Festival Academy Orchestra, y otras en Europa v América.

Ha llevado a cabo los estrenos mundiales de más de 80 obras y ha trabajado con compositores como Eötvös, Haas, Sotelo, López-López, Sánchez-Verdú, Torres, Río-Pareja, Magrané, García-Tomás, Rueda, entre muchos otros. La temporada 20-21 dirigió con enorme éxito el estreno de la primera ópera de Jesús Torres, *Tránsito*, en la temporada del Teatro Real. Este curso estará presente en la programación de Les Arts de Valencia con *Trouble in Tahiti* de Bernstein.

Es titulado por la Hogeschool Zuyd de Maastricht (Holanda) y postgraduado en el Conservatorio della Svizzera Italiana. Cabe además destacar su formación como musicólogo en la Universidad de la Rioja y su investigación en curso centrada en programación de instituciones musicales.



Ricardo Rios

Compañía Nacional de Danza

La Compañía Nacional de Danza fue fundada en 1979 con el nombre de Ballet Clásico Nacional v tuvo como primer director a Víctor Ullate. En febrero de 1983 se hizo cargo de la Dirección de los Ballets Nacionales Español v Clásico María de Ávila, quien puso especial énfasis en abrir las puertas a coreografías como las de George Balanchine y Antony Tudor. Además, María de Ávila encargó coreografías a Ray Barra, bailarín y coreógrafo norteamericano residente en España, ofreciéndole posteriormente el cargo de director estable que desempeñó hasta diciembre de 1990. En diciembre de 1987 fue nombrada directora Artística del Ballet, Maya Plisétskaya, extraordinaria bailarina rusa.

En junio de 1990 Nacho Duato es nombrado director Artístico de la Compañía Nacional de Danza, cargo que ejerció durante veinte años, hasta julio de 2010. Su incorporación supuso un cambio innovador en la historia de la formación incluyéndose en el repertorio de la compañía nuevas coreografías originales, junto con otras de contrastada calidad. En agosto de 2010 Hervé Palito sucede a Duato como director Artístico durante un año. En septiembre de 2011, José Carlos Martínez se incorpora como nuevo director de la CND, al frente de la cual permanece ocho años.

El 28 de marzo de 2019 el INAEM, dependiente del Ministerio de Cultura y Deporte, anuncia el nombramiento de Joaquín De Luz como nuevo director artístico de la formación, quien toma posesión de su nuevo cargo en septiembre de 2019.

Compañía Nacional de Danza

Blanca Li Coreógrafa

Blanca Li nace en Granada. A los doce años, se integra el equipo nacional de gimnasia rítmica y a los 17 se establece en Nueva York para estudiar durante 5 años en la escuela de Martha Graham. De vuelta a Europa, crea su propia compañía de danza contemporánea, con la que ha actuado durante veinticinco años en numerosos teatros en todo el mundo.

En abril del 2019, ha sido nombrada primera mujer coreógrafa a la Academia de Bellas Artes francesa, en reconocimiento a su contribución a la danza. Dirige los Teatros del Canal en Madrid desde noviembre de 2019. Además de sus numerosas contribuciones en el cine y la moda, Blanca ha trabajado como coreógrafa en la Ópera de París, la Metropolitan Ópera de Nueva York y el Ballet de la Komische Oper en Berlín. También fue directora del Centro Andaluz de Danza en Sevilla de 2006 a 2010.

Ha dirigido 5 largometrajes, incluyendo la comedia musical *Le Défi*, con 150 bailarines de hip hop, *Pas à Pas*, un documental sobre la creación de *Corazón Loco* con su compañía, o *Elektro Mathematrix*, un musical con bailarines
de electro dance.

Entre los premios y condecoraciones que ha recibido a lo largo de su carrera, se pueden destacar en Andalucía, el premio Ideal, el premio Manuel de Falla, la medalla de la fundación Rodriguez Acosta, y la medalla de Bellas Artes de Granada. También ha recibido la medalla de Chevalier de la Légion d'Honneur otorgada por el Presidente de la República francesa François Hollande, y la Medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes por Juan Carlos I, Rey de España.



Ali Mahdavi

Orquesta Nacional de España

Director titular y artísticoDavid Afkham

Director técnico OCNE Félix Palomero

Director honorario Josep Pons

Violines primeros

Miquel Colom (concertino) Joan Espina Dea (solista) Kremena Gancheva Kaykamdjozova (solista) Ane Matxain Galdós (ayuda de solista) Georgy Vasilenko (ayuda de solista) Miguel Ángel Alonso Martínez Laura Calderón López Antonio Cárdenas Plaza Jacek Cygan Majewska Raquel Hernando Sanz Ana Llorens Moreno Pablo Martín Acevedo Rosa María Núñez Florencio Stefano Postinghel Ma del Mar Rodríguez

Violines segundos

Krzysztof Wisniewski

Cartagena

Laura Salcedo Rubio (solista) Alejandra Navarro Aguilar (solista) Mario Pérez Blanco (ayuda de solista) Jone de la Fuente Gorostiza (ayuda de solista) Juan Manuel Ambroa Martín Nuria Bonet Majó Iván David Cañete Molina José Enguídanos López Javier Gallego Jiménez Rolanda Ginkute Luminita Nenita Alfonso Ordieres Rojo Roberto Salerno Ríos Flsa Sánchez Sánchez

Violas

Silvina Álvarez Grigolatto (solista) Alicia Salas Ruiz (solista) Lorena Otero Rodrigo (ayuda de solista) Cristina Pozas Tarapiella (ayuda de solista) Joaquín Arias Fernández Carlos Barriga Blesch Ewelina Bielarczyk Alberto Clé Esperón Roberto Cuesta López Paula García Morales Ma Paz Herrero Limón Julia Jiménez Peláez Martí Varela Navarro

Violonchelos

Miguel Jiménez Peláez (solista) Ángel Luis Quintana Pérez (solista) Joaquín Fernández Díaz (ayuda de solista) Josep Trescolí Sanz (ayuda de solista) Mariana Cores Gomendio Enrique Ferrández Rivera Adam Hunter Rae José M^a Mañero Medina Javier Martínez Campos Mireya Peñarroja Segovia

Contrabajos

Rodrigo Moro Martín (solista) Julio Pastor Sanchís (ayuda de solista) Laura Asensio López Ramón Mascarós Villar Pablo Múzquiz Pérez-Seoane Luis Navidad Serrano Guillermo Sánchez Lluch Bárbara Veiga Martínez

Antonio García Araque (solista)

Flautas

Álvaro Octavio Díaz (solista) José Sotorres Juan (solista) Miguel Ángel Angulo Cruz Juana Guillem Piqueras

Oboes

Víctor Manuel Ánchel Estebas (solista) Robert Silla Aguado (solista) Ramón Puchades Marcilla Vicente Sanchis Faus

Vicente Sanchis Faus Jose María Ferrero de la Asunción (corno inglés)

Clarinetes

Enrique Pérez Piquer (solista) Javier Balaguer Doménech (solista) Ángel Belda Amorós Carlos Casadó Tarín (requinto) Eduardo Raimundo Beltrán (clarinete bajo)

Fagotes

Enrique Abargues Morán (solista) José Masiá Gómez (solista) Miguel Alcocer Cosín Vicente J. Palomares Gómez Miguel José Simó Peris

Trompas

Salvador Navarro Martínez (solista) Rodolfo Epelde Cruz (solista) Javier Bonet Manrique (ayuda de solista) Eduardo Redondo Gil (ayuda de solista) Carlos Malonda Atienzar José Rosell Esterelles

Trompetas

Manuel Blanco Gómez-Limón (solista) Adán Delgado Illada (solista) Juan Antonio Martínez Escribano (ayuda de solista) Vicente Martínez Andrés

Trombones

Edmundo José Vidal Vidal (solista) Juan Carlos Matamoros Cuenca (solista) Enrique Ferrando Sastre Jordi Navarro Martín Francisco Guillén Gil (trombón bajo)

Tuba

José Fco. Martínez Antón (ayuda de solista)

Percusión

Rafael Gálvez Laguna (solista) Juanjo Guillem Piqueras (solista) Pascual Osa Martínez (solista) Joan Castelló Arándiga (ayuda de solista) Antonio Martín Aranda

Avisadores

Juan Rodríguez López José Díaz López Gerard Keusses Maistre

Archivo Orquesta y Coro Nacionales de España

Rafael Rufino Valor Víctor Sánchez Tortosa Ricardo Gutierrez Montero Enrique Mejías Rivero Alfonso Bustos Gracia

*Profesor/a invitado/a



Michal Novak

Próximos conciertos Orquesta y Coro Nacionales de España

Sinfónico 04

29, 30 v 31 de octubre

Josep Planells Consprezzatura *

Piotr llich Chaikovski Sinfonía núm. 5 en Mi menor, op. 64, TH 29

Anja Bihlmaier Directora

* Obra encargo de la Orquesta y Coro Nacionales de España y la Orquesta

Sinfónica de la WDR de Colonia. Estreno en España.

Sinfónico 05

5, 6 v 7 de noviembre

Robert Schumann Concierto para piano y orquesta en

La menor, op. 54

Antonín Dvořák *Sinfonía núm. 6 en Re mayor, op. 60, B.112*

Jaime Martín Director Kristian Bezuidenhout Piano

Sinfónico 06

12,13 y 14 de noviembre

Wolfgang Amadeus Mozart Serenata núm. 10 en Si bemol

mayor, K. 361, «Gran partita»

Arnold Schönberg Noche transfigurada, op. 4

Shiyeon Sung Directora

Satélite 04

16 de noviembre

Obras de Robert Schumann, Clara Schumann y

Johannes Brahms

Miguel Ángel García Cañamero Director

PROTOCOLO DE SEGURIDAD MEDIDAS DE PROTECCIÓN COVID-19



Le recordamos que es obligatorio el uso de mascarilla



Uso opcional del gel hidroalcohólico



Respete la distancia de seguridad



Ocupe el asiento asignado en su entrada



Adelante su entrada al concierto, las puertas se abrirán 45' antes



Aforo reducido en ascensores



Servicio de guardarropa disponible



Entre y salga de forma ordenada, atienda al personal de sala



Se podrán entregar programas de mano y además descargar de la web del Auditorio



Servicio de cafetería no disponible temporalmente

Gracias por su colaboración









S. M. La Reina De España

Presidencia de Honor

La Orquesta y Coro Nacionales de España está integrada en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, del Ministerio de Cultura y Deporte. La Orquesta Nacional de España pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

Programas de mano

Desde el día anterior al concierto pueden descargarse los programas en http://ocne.mcu. es/explora/programas-temporada-21-22. Los textos cantados sujetos a derechos de propiedad intelectual permanecerán en la página web solamente los días del concierto. Las biografías de los artistas han sido facilitadas por sus agentes y la Orquesta y Coro Nacionales de España no puede responsabilizarse de sus contenidos, así como tampoco de los artículos firmados.

Día de concierto

Puntualidad

Una vez comenzado el concierto no se permitirá el acceso a la sala, salvo en las pausas autorizadas al efecto.

En la sala

Fotos y grabaciones. Les rogamos silencien sus dispositivos electrónicos y que no utilicen flash en caso de realizar fotografías.

Teléfonos móviles. En atención a los artistas y público, se ruega silencien los teléfonos móviles y eviten cualquier ruido que pueda perjudicar la audición de la música y el respeto de los silencios.

Uso obligatorio de mascarilla.

Venta de entradas

Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM Venta telefónica 902 22 49 49 / 911 93 93 21 Venta electrónica www.entradasinaem.es

Más información Telefóno 91 337 02 30 Web http://ocne.mcu.es

Equipo técnico

Félix PalomeroDirector técnico

Belén Pascual
Directora adjunta

Elena Martín Gerente

Mónica LorenzoCoordinadora artística

Ana AlbarellosDirectora de
comunicación

Isabel FrontónCoordinadora técnica
del CNE

Salvador Navarro Secretario técnico de la ONE

Rogelio Igualada Área socioeducativa **Pura Cabeza** Producción

Gerencia
María Morcillo
Administración
Rosario Laín
Caja
M. Ángeles Guerrero
Administración
Ana García
Contratación

Montserrat Morato Paloma Medina Pilar Ruiz Carlos Romero Secretarías técnicas y de dirección

Begoña Álvarez Marta Álvarez Públicos







